

# 民胞物與

Minbaowuyu

27期  
Issue no. 27

2016 年夏季  
Summer 2016

## 學習共同體

Learning Community

正視歷史 Facing History

留下一塊石頭 —— 納粹大屠殺與布拉格的猶太人  
Leave a Stone Behind:  
The Holocaust and Jews in Prague

管理文化 Management

體現耀中文化 關顧每位員工的需要  
Yew Chung's Culture:  
Caring for All Employees' Needs

B&P GROUP

保華生活教育集團學術及社會事務季刊  
B&P Group Academic and Social Affairs Newsletter

# 目錄 Table of Contents

## 3 編者的話 From Editor

### 封面專題 Cover Feature

- 4 學習共同體 破除傳統束縛 —— 訪問耀中教育機構校監陳保琮博士  
“Learning Community”: Breaking Away from Tradition — An Interview with Dr Betty Chan Po-king, Director of Yew Chung Education Foundation
- 8 拆牆鬆綁 讓每位學習成員成為獨立資源中心  
—— 訪問耀華國際教育學校課程總監呂子德博士  
Break Down the Walls: Let Every Member Become a Learning Resource Center — An Interview with Dr Troy Lui Tsz-tak, Curriculum Director of Yew Wah International Education School
- 12 學習共同體的重要教育思考  
A Few Thoughts on Learning Community

### 正視歷史 Facing History

- 16 留下一塊石頭 —— 納粹大屠殺與布拉格的猶太人  
Leave a Stone Behind: The Holocaust and Jews in Prague

### 管理文化 Management

- 23 體現耀中文化 關顧每位員工的需要 —— 訪問耀中教育機構人力資源總監馮軾賢女士  
Yew Chung’s Culture: Caring for All Employees’ Needs — An Interview with Ms Cindy Fung, Human Resources Director of Yew Chung Education Foundation
- 26 黃山學而酒店呈現美好前景  
「中國教室」的活動基地  
Bright Future of Huangshan Scholars Conference Hotel

### 觀點 Viewpoint

- 30 人大政協談：中國發展藍圖上的香港  
NPC Deputy and CPPCC Members Discuss the Prospects of Hong Kong under China’s Development Blueprint
- 33 中國・香港・公民：本土思潮座談會  
A Symposium on Localism: China, Hong Kong and Citizenship



|       |   |                  |  |
|-------|---|------------------|--|
| 出版人   | 保華生活教育集團有限公司  | Publisher        | B & P Holdings Ltd.  |
| 編輯委員會 | 主編：鄭偉鳴（耀華教育管理有限公司）<br>成員：呂子德（耀華教育管理有限公司）<br>梁柏頌（耀華教育管理有限公司）<br>葉懷峰（耀華教育管理有限公司）<br>廖志恒（耀華教育管理有限公司）<br>鄭重明（耀華教育管理有限公司）<br>（按姓氏筆劃排序） | Editorial Board  | Chief Editor: Terry Cheng (Yew Wah Education Management Co. Ltd.)<br>Members: CM Cheng (Yew Wah Education Management Co. Ltd.)<br>Freeman Ip (Yew Wah Education Management Co. Ltd.)<br>Fife Leung (Yew Wah Education Management Co. Ltd.)<br>Hank Liao (Yew Wah Education Management Co. Ltd.)<br>Troy Lui (Yew Wah Education Management Co. Ltd.)<br>(In alphabetical order of surnames) |
| 採編    | 許欣琪（香港政策研究所）<br>鄧麗瑩（香港政策研究所）<br>黃為國（耀華教育管理有限公司）<br>麥素碧（耀中教育機構）  | Editorial:       | Synkie Xu (Hong Kong Policy Research Institute)<br>Eva Tang (Hong Kong Policy Research Institute)<br>WK Wong (Yew Wah Education Management Co. Ltd.)<br>Catherine Mak (Yew Chung Education Foundation)   |
| 平面設計  | 方子聰（耀中教育機構）   | Graphic Designer | Paul Fong (Yew Chung Education Foundation)   |
| 顧問    | 沈旭暉（Roundtable）<br>馮可強（香港政策研究所）<br>曾潔媚（保華基金會）<br>葉詠琴（耀華教育管理有限公司）<br>（按姓氏筆劃排序）   | Advisors         | Andrew Fung (Hong Kong Policy Research Institute)<br>Simon Shen (Roundtable)<br>Carol Tsang (B&P Foundation)<br>Winnie Yip (Yew Wah Education Management Co. Ltd.)<br>(In alphabetical order of surnames)  |



### 與時俱進的學習模式

#### An Education Model That Keeps Up With the Times

與時俱進，在社會各個領域中，教育界尤須做到，乃因它是為未來培育人才。耀中與耀華擁有逾 80 年推行優質教育的經驗，可以提供經得起時間考驗的教學方法，但因應科技高速發展帶來的巨大而複雜的變化，遂引入「學習共同體」模式，以促進學校創意及學習與探索的熱情。本期《民胞物與》就以此前沿學習進路為專題，作多方面探討。本期對耀華「世界教室」的布拉格行程的報導，顯示參與的同學對二次大戰時猶太人被逼害遭遇的同理心，以及對歷史的反思。這是世界公民所應具備的人格素質，乃耀華與耀中學校致力培養的品德之一。對關心香港發展前景的讀者，「觀點」欄兩篇報導應可提供有用的參考。

《民胞物與》至今發行了 27 期，經歷八個年頭，希望得到讀者的回饋，現進行意見調查，以便改進內容。期盼大家踴躍提供意見！

Keeping up with the times is especially required in education among various sectors as it nurtures talents for the future. Yew Chung and Yew Wah have more than 80 years of experience in offering quality education so they can offer time-honoured teaching ways; yet in the face of the huge and complex changes brought about by the very rapid development of science and technology, Yew Chung and Yew Wah are introducing the “learning community” model that helps foster creativity and an eagerness to learn and explore. The current issue of *Minbaowuyu* has a cover feature of this pioneer learning method and discusses it in various aspects. The coverage of the “World Classroom Program: Prague” of Yew Wah in this issue shows the participating students’ sympathy towards Jewish victims in WWII and reflection on history. It is a quality of global citizens and is also one of the virtues that Yew Chung and Yew Wah schools are committed to instilling into students. Readers who care about the prospect of Hong Kong’s development can find some useful clues in the two reports in the “Viewpoint” column.

It is the 27th issue of *Minbaowuyu* since the first issue was published eight years ago. In order to improve the contents, we are conducting a reader survey. We hope to receive your feedback!



主動學習 Eager to learn

# 學習共同體 破除傳統束縛

—— 訪問耀中教育機構校監陳保琮博士

“*Learning Community*”: *Breaking Away from Tradition*

— An Interview with Dr Betty Chan Po-king, Director of Yew Chung Education Foundation

許欣琪 《民胞物與》採編成員

Synkie Xu, MBWY Editorial Member

潘悅瑤 實習生

Poon Yuet Yiu, MBWY Intern

甚麼是學校呢？一個個獨立的課室，容納一班又一班學生，根據時間表安排上學、小休、午膳、放學……學校，是否只可以有這種理解、這種模式？耀中教育機構校監陳保琮博士認為，學校傳統的空間佈局影響師生對學校生活的想像和思維方式，往往使之僵化和刻板，讓教學失去靈活性。

為了獲得更具彈性的學習空間，耀中國際學校現正推行校舍改革計劃，希望打破傳統的思想限制，將學校改造成一個「學習共同體」，為學習注入新的內涵。

## 摒棄籠牢 鼓勵學生主動學習

「現時的學校校舍設計令學生被困在課室裏，猶如置身籠牢，往往要等到鐘聲響起的一刻，才可以衝出課室釋放能量，學生大部份的在校時間都失去了活動自由。」陳校監認為傳統的學校運作和課室設置令學習過程變得刻板，部分學生難免會失去學習興趣。她希望未來耀中校舍可以打破這種舊有的框框，還學校一個自由開放的空間。她相信靈活的學校能塑造敢於創新的學生，而改革校舍是希望學生無時無刻都能享受學習，能以任何適合自己的方式學習，做到真正的全人教育。



去年，耀中引入教育建築設計公司 Fielding Nair International（下稱 FNI）有關學習共同體的理念，改造學校建築設計，並通過改革課程、利用教育資訊科技等簇新元素，來促進學生學習，提升學生對探索知識的熱情。

## 還學生開放自由的空間 讓學習融入生活

在改造學校建築設計方面，耀中根據 FNI 的建議，將校舍內部分課室之間的牆壁拆除，營造一個寬敞自由的特大空間，該空間可以靈活地按需要作出分間，目的是讓不同級別、不同年紀的學生有機會在同一個大空間內學習交流，隨時隨地分享知識，讓學習不需要再局限於某個課室、某個課堂或某個班別之內。陳校監指出，開放自主的校舍有助減少校園生活中各種無意義的規範，讓學生擁有自由學習的機會，能更主動地擁抱知識，同時提升對學校的歸屬感。

當然，除了校舍的革新，軟件上亦需要全面的配合才能達到理想的學習效果。當中包括重新設計具調節彈性的課程和學習時間表，教師亦需積極參與不同學科的協作教學，致力讓學習變得自然，令學習能真正融入生活之中。

## 跨學科主題學習 各科知識融匯貫通

有別於傳統的分科學習，主題式學習將會成為耀中教學的主軸，作為學習共同體的一種學習模式。過往大眾對學習的理解，總是由老師向學生灌輸知識，但在新的教學模式下，學習是學生自主和個人化的，不再是被動地接收知識，學生會真正成為學習過程中的主角。

主題式學習的意思，是讓學生圍繞一個特定的探究問題來學習，他們需要思考如何解答探究問題。在分析探究問題時，或涉及科學知識、數理分析、歷史經驗，甚至地理區位理論等不同範疇的知識作為思考角度，而不同科目的教師就會在這個時候跨學科協作教學，教授學生關於該特定探究問題所牽涉的相應學科內容。這種主題式學習能讓學生應用抽象的知識，更能體會知識的用處，提升學習動機。

## 課堂安排具彈性 學習不受時限拘束

此外，學生的上課時間表將會變得靈活，學生有更多自由時段，能與其他組員搜集資料和商討解答探究問題的方法。小組協作有助增加學生交流和互相學習的空間，建立團隊精神和培養共通能力，促進學生的思考，做到真正的全方位教育。

至於教師則可在自由時段內參與學生的討論，並透過從旁觀察，了解不同學生的個性和特質，從而構思個別的學習策略，回應學生的學習差異。陳校監說：「小組協作是學生流露真性情的時刻，讓老師有機會在這個時候觀察學生，自然更能了解學生的個性，讓教學更能接近學生的需要。」

耀中國際學校陳保琼校監  
Dr Betty Chan Po-king, Director of Yew Chung Education Foundation





無可否認，學習共同體是一種改變舊有學校模式的全新教學概念，必須得到廣大教師的認同和配合，才得以有效落實。陳校監說，改變教師的觀念和令教師適應新的教學方式是一個具挑戰性的過程，期間 FNI 會提供相應的專業培訓，協助學習共同體順利運作。

陳校監期望，讓學校化身為學習共同體，學習將在整個校園中隨處發生，形成真正以學生為中心的學習氣氛。她深信，新的校舍設計和教學模式，將帶領耀中國際學校邁向新的教育里程碑。

To Dr Betty Chan Po-king, Director of Yew Chung Education Foundation, the traditional school layout inhibits the imagination and thinking of teachers and students, reducing the flexibility in teaching and learning. Yew Chung International School is now striving to provide a more flexible physical learning environment and the schools will be transformed into a “learning community”.

Dr Chan considers the traditional school operation and classroom setting render the learning process inflexible so some of the students may lose interest in learning. She envisions that the campuses of Yew Chung become a space which will inspire students’ innovation and allow them to learn in their own ways — the path leading to the realization of holistic education. Therefore Yew Chung is now embarking on an extensive school building renovation project.

Last year, Yew Chung has adopted the school design of Fielding Nair International (FNI). Following the innovative plan by FNI, Yew Chung will remove the walls between some of the classrooms, creating an enormous place to encourage students of different levels and ages to share knowledge and exchange ideas with each other. Campus life will no longer be restrained by various insignificant norms whereas students will be provided with greater freedom to pursue knowledge.

Furthermore, a fully adjustable curriculum and timetable will be implemented in order to achieve the goals to the fullest. Theme-based learning will soon become a main feature in which students will undergo thorough study on related topics with reference to knowledge of different realms. With this manner of learning, students will engage in abstract thinking and enhance their motivation in learning. A flexible timetable will provide students with more free time to engage in research and study with their classmates. Teachers are encouraged to take part in students’ discussion through which the learning needs of individual students can be discerned, and appropriate teaching approaches are adopted to meet the needs.

---

翻譯：潘悅瑤《民胞物與》實習生  
Translated by: Poon Yuet-yiu, MBWY Intern

## 關於 Fielding Nair International

### *About Fielding Nair International*

Fielding Nair International(FNI) 是領導全球的規劃及建築設計公司，總部設於美國。FNI 團隊曾為六大洲 45 個國家的客戶提供服務，他們所規劃及 / 或設計的學校奪得 11 個國際規劃及設計獎項，他們不單因為其優質建築而受表揚，更是因為客戶學校的教育成果得到大幅提升。FNI 以建築設計師及教育家自稱，堅持塑造可持續發展的高效能學校，亦會協助客戶學校計劃、設計及實施他們的學校改革。

Fielding Nair International (FNI) is a globally leading planning and architectural design firm based in the US. Its team has done work in 45 countries on six continents. Schools that they planned and/or designed have won 11 international planning and design awards for excellence. The firm is praised not just for quality architecture, but vastly improved educational outcomes as well. They call themselves architects and educators as they are committed to building sustainable, high-performance schools and they would help clients plan, design and accomplish their school reform.



學生投入課堂 Students actively participate in the class



寬敞的學習空間 Spacious learning area

## 拆牆鬆綁 讓每位學習成員成為獨立資源中心 —— 訪問耀華國際教育學校課程總監呂子德博士

*Break Down the Walls: Let Every Member Become a Learning Resource Center  
— An Interview with Dr Troy Lui Tsz-tak, Curriculum Director of Yew Wah International Education School*

鄧麗瑩 《民胞物與》採編成員  
Eva Tang, MBWY Editorial Member  
潘悅瑤 實習生  
Poon Yuet Yiu, MBWY Intern

根據「學習共同體」的教育理念，校園內每位成員，除了是學習者的身分外，亦能化身成一個獨立的學習資源中心，成為其他學習者的學習對象。要做到這個效果，耀華國際教育學校課程總監呂子德博士認為，除了要拆去校園內課室之間的牆壁外，還有更多的「牆」得拆掉，「我們要拆除的還有學科之間的牆、級別與班別之間的牆、學生與教師之間的牆。」所謂拆牆，其實就是打破固有想法，學校內所有的成員都需要抱持開放的心態，衝破舊有的界限，重新審視教與學的本質和關係。

### 由師資和課程出發 令學習變得更具意義

耀華國際教育學校現正積極從軟件入手，在教師培訓和課程重構等方面將校園改造成學習共同體。呂博士指，耀華校內不少教師對教學的觀念相對比較傳統，師生之間的界線仍然明確。然而，校方正與課程部攜手合作，逐步打破這種框框，課程部並會於八月份舉辦一個為期四日的新教師培訓計劃，期望參與者能透過理論與實踐並重的培訓內容，掌握到學習共同體的理念和運作方法，





並體會這種教學模式對促進學習的效能。成功培養各科教師之間協作的氣氛、破除教師與學生之間的人為隔閡，可說是實踐學習共同體的必要條件。

除了師資培訓，課程改革亦對落實學習共同體至關重要。呂博士指，耀華的教學致力於滿足國家課程要求的同時，將雙語教育和西方先進教學模式等融入課程，期望汲取中西教育文化之精華，令學生學得豐盛、學得靈活，從而享受學習，而不是訓練出只為考試服務的機器。因此，學習共同體的理念正好符合耀華的教學目標——讓課程和知識變得更靈活，讓學習變得更有意義。但耀華教育又如何有限的教學時間內，把最多的學習內容帶給學生呢？呂博士道：「將課程整合和重新設計，是使我們更能善用時間、提升學習效益的必然之選。」

## 建立主題學習模式 提升學習興趣和效益

早在引入學習共同體理念之前，耀華已着手進行整合課程的工作（就是拆除學科之間的牆），可說是無獨有偶。「以人文科為例，我們早將地理、歷史、語文等人文科目之間重疊或相似的內容整合起來。因此，人文科並不是由一個教師去教，是由幾個教師共同合作教學。這群教師是一個合作團隊，他們需要重組教學內容，將幾個學科結合起來，成為一個一個學習主題，加上共同設計教學資源，在課堂上互相配合、協作教學，大大提升學習效益。」然而，重組教學內容並不容易，呂博士指每個學科都有自己的課程框架和規律，需要按學科自身的步調建構知識。在整合課程內容時，要避免打亂原有教學系統和步驟，這實有賴教師團隊的專業水平，才能達成學科課程整合的創舉。

除了人文科，課程整合還涉及中、英、數、科學等核心科目，實在是一項教學大工程。課程整合目標是將學科獨立的內容化身綜合學習主題，每個學習主題都圍繞一個開放式核心問題，讓學生探討各種可能答案。呂博士舉例說，在思考「如何解決紛爭」這個學習主題中，就涉及不同學科的知識：從歷史科角度，可以學習中外戰爭的起源、經過和後果，探討利用戰爭解決紛爭的可能；從語文學習的角度，可以學習談判、論述和說服的技巧和言辭，探討「以理服人」來解決紛爭的方法；從公共政策的角，則可以了解人類在權利劃分方面所訂立的法制和公約等。透過一個開放式問題，學生有機會接觸不同學科思考角度，形成一個內容豐富又完整的學習概念圖。

主題式學習的優勢，是令學習變得有目標、為學生提供學習的動機。「在構思學習主題的時候，我們更講求主題本身的趣味性。設計時需要扣緊學生所關注的議題，才能提升他們主動參與探究的成份。」學生會利用該學習主題作為思考探究的主軸，學科內容就可成為有意義、可被應用的知識。

耀華國際教育學校課程總監呂子德博士  
Dr Troy Lui Tsz-tak, Curriculum Director of Yew Wah International Education School





## 評估有方 還學生自主思考的機會

教學當然離不開教學評估，如何將教學評估部份亦變成推動學生學習的誘因，亦非常重要。學習共同體的評估，強調學生的自主空間，在回應某主題的開放問題時，能建立個人觀點。呂博士相信，有自由自主的學習，才能維持學生的求知慾。學生會透過小組討論和協作，為回應難題找出屬於他們的最佳答案，並可能利用戲劇、辯論、匯報等各種方法將答案展現出來，作為學習的最終成果，最後由各位教師共同評分，審視學生能否充分掌握學科知識和相關技能。

呂博士說：「主題式學習讓教師在滿足國家課程要求的同時，亦在學生解決難題的過程中擔任積極的角色，增加師生之間的互動。正正打破了學科、教師、師生之間的無形之牆。」在課程部同事的共同努力下，現時已為小學至初中部設計了超過一百個學習主題，相信是實踐學習共同體的重要一步。

## 不受任何學習形式所限 家長也能化身教師

學習共同體的另一個特色，就是不受級別和班別人數的限制。呂博士解釋道：「大組學習與小組學習各有其特色和重要性，而學習共同體就能提供非常靈活的彈性。在教師有良好的協作和溝通氣氛的前提下，有需要時大組上課，隨時又拆成小組協作學習，就能回應不同的學習需要和學生學習差異。」



老師與家長合作 Teachers and parents work together



除了教師和學生是學習共同體的主角，家長的角色亦不容小覷。「家長、校方、學生是一個需要共同配合的鐵三角。家長既是學習共同體的一分子，又可擔當學生的學習資源中心。」呂博士續指：「譬如有學生在進行一個關於花圃建設的學習活動時，假設碰巧有家長是相關範疇的專家，我們何不邀請他化身教師，來跟學生上一門課？」讓共同體內每位參與者都成為彼此的學習對象，正是學習共同體的精髓所在。

學習共同體的理念固然理想，在落實過程中仍要面對不少挑戰，均需要各方參與者的積極配合。呂博士寄望，耀華最終能發展出一個具耀華特色的學習共同體，學生真正可以在開放、不受人為限制的環境中，讓學習遍地滋長。

“Learning community” is an educational practice in which everyone is involved in an effort of advancing the collective knowledge by transforming oneself into a resource center and sharing knowledge with others. Dr Troy Lui Tsz-tak, Curriculum Director of Yew Wah International Education School, contends that it is necessary to re-examine the meaning of teaching and learning and break down the walls between subjects, between levels and classes, and between students and teachers.

In order to transform the campus into a learning community, Yew Wah is committed to providing the necessary training for teachers and reforming the curriculum. Success in promoting teachers' cooperation and bridging the gap between teachers and students is one of the keys to bringing learning community to life. Reforming the curriculum through consolidating and redesigning it is another paramount component in the implementation of learning community. Different subjects will merge into various individual themes and each theme will revolve around an open question posed to students for solutions. Students are highly encouraged to express their personal points of view and present them through drama, debate or in PowerPoint.

Learning community is not supposed to be bound by the levels and number of students. Classes can either be conducted in large classes or split into small groups, depending on the learning needs of students. In a learning community, parents, besides teachers and students, do have a role to play in which they can share their expertise with students, allowing every member of the community to learn from each other.

Dr Lui envisions a learning community where students of Yew Wah can learn in a liberal and unrestrained environment.

---

翻譯：潘悅瑤《民胞物與》實習生  
Translated by: Poon Yuet-yiu, MBWY Intern



分享學習 Student shares what he has learnt

## 學習共同體的重要教育思考

### *A Few Thoughts on Learning Community*

廖志恒 耀華課程研究部研究員

Hank Liao, Yew Wah Curriculum Research Division Researcher

隨着科技進步，人類生活樣貌在快速變遷的 21 世紀裏有了巨大且複雜的改變，而這些改變全面地創造出新型態的人與人、人與世界、人與自己的關係。面對新紀元的挑戰，我們必須深思的是，傳統教育模式能否為我們培養出具有開創新時代潛質的下一代？又或者，我們究竟能否尋求一種更優質的學校圖像，讓孩子在其中學習並成為帶領世界走向新世紀的新人類呢？

### 21 世紀的學習圖像是甚麼？

二十一世紀的文盲將不是那些不會讀與寫的人，而是那些不會學習、顛覆所學、以及重新學習的人。—— 艾爾文·托夫勒

未來學大師艾爾文·托夫勒對 21 世紀的文盲給出一個關於「學習」的新想像。這個想像超越傳統學校課室的讀寫能力，直接以建構、解構與重構學習的過程，定義未來世

界的人類存在狀態。而 21 世紀的學習圖像是甚麼呢？它必須是對客觀知識學習的不滿足，是一種關乎人與人、人與世界、人與自己的學習圖像，亦即是一種強調社會性的倫理學習圖像，而且必然也會是一種追求生命轉化的美學學習圖像。

### 學習共同體在其他國家如何運作？

放眼世界各國對於未來學校圖像的迫切需求，許多國家已經展開新一波的學校革新。在日本以佐藤學教授帶領的「學習共同體」，從微觀的角度強調協同學習、課室研究與主題課程，悄悄地改變許多課室的學習樣貌，進而創造了學習共同體的學校文化。在美國，許多學校則從宏觀的角度，將「專業學習共同體」作為學校改革、教師專業成長與學生學習發展相互關係構成的系統實踐



模式。在芬蘭，政府反思標準化考試對中學生能力發展的侷限，期望全國中學在 2020 年之前逐步以主題教學取代學科教學，在這種變革下，教師教學將會以協同合作為主，而學生學習則會傾向小組問題解決導向的學習模式。

## 學習共同體的 關鍵內涵是甚麼？

學習共同體在各國展現不同的特色和重點，但作為因應 21 世紀的教育改革方案，他們共同體現了學習共同體的幾個關鍵內涵：

- (1) 打破空間隔閡，創造交流合作機會；
- (2) 解構規範課表，靈活運用學習時間；
- (3) 模糊學科界線，重構彈性主題課程；
- (4) 平衡師生權力關係，激發自主學習；
- (5) 鼓勵課室行動研究，深化專業發展；
- (6) 改造學校科層文化，重塑學習型組織；
- (7) 師生共創學校願景，貢獻學習共同體。

上述各個關鍵內涵在學習共同體的理解上不能被單獨思考，因為其彼此間有深層的聯繫關係，都是影響學習共同體的關鍵因素。在耀中與耀華學校，我們已經針對現有校舍改造硬件，甚至建造支持學習共同體的新校舍；在課程上，我們也將逐步釋放更多自主時間，支持學習共同體跨學科整合的學習模式。這些變革的目的是讓耀中與耀華學習共同體裏的每個學習者，成為貢獻共同體的終身學習者。

## 學習共同體的 學習圖像是甚麼？

要探討學習，我們避不開關於知識的探問：知識是甚麼？人如何學習知識？在傳統的教育模式裏，前人卓越經驗的積累被視為知識，進而轉變成為教科書。而學習知識就成為一種「被教」的經驗，教師因掌握權威知識內容而成為知識的「傳遞者」，長久地佔

據知識代言人的權威地位，而學生則單純簡化地被視為知識的「接收者」。但是，學習真的只是像物品一樣，從一個人傳遞給另一個人嗎？

隨着科技進步，人有機會傳播與掌握比以往更多的訊息內容，這揭示了時代正強烈撼動傳統的教師權威地位，也讓我們有機會重新思考學習與知識的關係。在這個思考上，學習共同體從學習者的角度翻轉了傳統概念上人與知識的關係以及人與世界的關係，知識不再只是與學習者生命經驗分離的「客觀知識」，知識被重新界定為學習者與世界溝通關係中的生成建構，學習者是在其建構學習過程中思考與探究知識與世界的創造者，並在其中培養與他人溝通的社會性能力。

因此，學習共同體的學習圖像是甚麼呢？在學習共同體裏，學習者不再只是知識的旁觀者，而是與他人、與世界共同建構知識的當局者。大部分的學習不再是透過被教，而是透過與他人、與世界溝通關係中逐漸編織，不斷生成變化。所以，學習共同體的學習圖像是學習知識建構，而非學習知識灌輸。

## 學習共同體的 學校圖像是甚麼？

學校與其廣義地說是教育的場域，或許應該更貼切地界定為能夠創造多元學習氛圍的場域。我們在教育上常提及的主體 (subject)，在近代教育裏常被誤解為一個個與外界沒有聯繫的獨立個體，但其實它還有另一個「從屬」的意涵，亦即主體必然是一個與他人、與世界產生關聯的主體。因此，學校要做的不只是重視學生主體的學習興趣，更重要的是要將學習「從屬」於學生、教師、教材、學習環境等複雜因素的關係中，使學習者獲得全面發展。在學習共同體的概念裏，學



習者不僅於共同體汲取養分，同時也貢獻自己，學習者與共同體的關係是一種彼此滋養的關係。

學習共同體的學校為了創造多元學習氛圍，經常會在空間與時間留白，留給學習者更多的時間與空間去思考、探索、互動、幻想、嘗試錯誤、表達自己、創作……目的是讓學習者在這樣的學習氛圍中，學會負責任地自主運用時間與空間。在學習共同體裏，學習無所不在，不受空間與時間限制。然而，我們該如何想像學習共同體裏的教師圖像呢？在學習共同體裏的教師，除了是一個教學者，更是一個學習者和研究者。學習共同體的成功與否取決於一個比出色的教材及完美的指導方針更重要的條件，就是教師能否真正與學生一起愉快地學習，在探究學習中享受學習帶來的快樂，藉此逐步帶動學生享受探究學習的樂趣。因此，如果要問學習共同體的教師需要甚麼素質？最重要的應該就是享受探究學習的快樂！

在學習共同體裏，每個成員彼此真誠關心、互相聆聽與對話，在正向的關係中凝聚安全感與歸屬感。學習共同體的學校不論學生、教師或行政人員，所有成員共同創造與發展共同體的價值與願景，在這個價值型塑的過程中，以學習為導向的成員關係讓一群人成為真正的學習共同體。

**“The illiterate of the 21st century will not be those who cannot read and write, but those who cannot learn, unlearn, and relearn.”** – Alvin Toffler

The American futurist Alvin Toffler provided a new definition for “learning” that goes beyond the acquisition of reading and writing abilities in a traditional classroom. Under such a definition, one’s state of being is directly represented by the construction, deconstruction and reconstruction of the learning process. How should “learning” look like in the 21st Century? There should be a sense of dissatisfaction towards solely obtaining objective knowledge. It should be about the relationships between man and man, man and the world, and man and himself. It should be a learning image of ethics and aesthetics.

In order to catch up with this recent outlook on learning, new waves of educational reform have been taking place in different countries. Japan, for example, focuses on microscopic aspects of cooperative learning, classroom action research and thematic curriculum. In the United States, many schools choose to implement “professional learning communities” from a macroscopic perspective, making it a model established by the interactive relationship of school reform, teachers’ professional development and students’ learning. Finland expects all secondary schools to gradually replace subject-based teaching with theme-based teaching by 2020. As a result, teachers will place much of their focus on collaborative teaching, and problem-based team learning will play a leading role in students’ learning. Despite the varying features and emphases, several key elements are in common as different countries implement the concept of “learning communities”. These include removing spatial barriers to create opportunities for communication and collaboration, deconstructing the traditional timetable to provide flexible learning time, blurring subject boundaries to construct a thematic curriculum, adjusting the balance of power between teachers and students



to inspire autonomous learning, encouraging classroom action research to deepen professional development, breaking through bureaucracy to build a learning organization, and finally, creating a vision shared by teachers and students to make everyone contributors of the learning community.

Never was there a time when technology provided human beings with the ability to possess and spread so much information. In an era when the authority of teachers is constantly being shaken, the concept of “learning communities” introduces a revolutionary way to comprehend the relationship between “learning” and “knowledge”. “Knowledge” is no longer separated from the life experiences of the learner, but is defined as something generated in the process of the learner’s communication with, exploration of, and reflections

about the world. In addition, the definition of “school” is no longer confined to being a place for education. Instead, it would be more accurate to call it a place that creates an atmosphere to learn through multiple means. This can be achieved by preserving “emptied” time and space for learners to think, explore, interact, imagine, try, fail, express, create, etc. In a learning community, learning is unrestrained by time and space. It can happen here, there, and everywhere. Teachers do more than teaching; they also act as learners and researchers. The success of a learning community lies on the ability of teachers to learn with students and to enjoy the process together. It is only with such teachers, that students will gradually come to discover the happiness of exploratory learning.



其他地區的學習共同體 Learning community practised in another region



國家公墓 National Cemetery

## 留下一塊石頭 —— 納粹大屠殺與布拉格的猶太人

### Leave a Stone Behind: The Holocaust and Jews in Prague

嚴雋寧 耀華課程研究部世界教室工作小組成員  
Jenny Yim, Yew Wah Curriculum Research Division  
WCP-Prague Coordinating Team Member

三個女孩蹲在地上，認真地撿起地上的碎石。「你們在做甚麼？」我問。「我們想把這些石頭放在國家公墓的墓碑上。」她們的神情在純真的臉上顯得份外誠懇肅穆：「在這裏撿石頭，可以嗎？」

2016年5月，我和廣州耀華國際教育學校的一群師生來到位處德國與捷克邊境的泰雷津。二戰期間，這裏曾經被納粹德國用作集中營，囚禁過大約15萬猶太人，其中約三萬三千人喪命於此。集中營紀念園區裏的國家公墓埋葬着九千多名受害人，只有一張A4紙大小的墓碑在草地上一個挨着一個，齊整、安靜，卻帶着讓人震動的力量。我們走近其中一個墓碑，上面刻着一個名字、一個編號和兩個日期。他去世的時候多少歲？把兩個年份相減，得出26。好年輕的生命！再看看他的去世日期，是1945年3月，離解放只有兩個月。我說，捱過這兩個月，或許他就能活下來了。一個學生卻說，不是兩個月的問題啊，是每一天都有好多好多人死去啊！

學生緩緩走過一排又一排墓碑，戴着耳機聆聽課程部製作的語音包。語音包告訴他們：「在墳墓上放置石頭是猶太人的傳統，不會凋謝的石頭象徵永恆的記憶，表達了生者對死者的思念。猶太人相信，在面對生命的脆弱之時應當提醒自己，靈魂與石頭一樣永遠長存。」可是學生發現，有些墓碑上沒有石頭。這也許是因為它們的位置在墓地的中間，很少有人經過；也許是因為上面只有一個編號，根本沒有人知道死者的身份。學生說，就讓我們來為這些墓碑放上石頭吧……我告訴撿石頭的女孩，在猶太人的傳統裏，放在墓碑上的石頭需要從家鄉帶過來，通常不會在墓地附近撿拾石頭。她們懂事地點點頭，把石頭放回原位。我拍拍她們說：「有這樣的心，夠了。」

### 猶太民族與第二次世界大戰

九個月前，耀華國際教育學校「世界教室——布拉格」項目的工作小組着手籌備是次行程，根據學校七至九年級的課程內容篩選考察點、訂立學習目標並擬定學習主題。





國家公墓 National Cemetery

其中，泰雷津集中營是「主題 B：猶太民族與第二次世界大戰」的主要考察點。誠然，第二次世界大戰是課程的重要部分，但是對我們來說，選定這個主題有更為重要的理由。考察的時候，我們站在大屠殺紀念館，每一面牆上都密密麻麻地爬滿了手寫的死難者名字，數之不盡。一個又一個名字無聲地盯着我，我卻似乎聽見震耳欲聾的吶喊聲。這樣的震撼深植於心，驅使我們到處翻查有關大屠殺與泰雷津集中營的資料，同時不斷思索埋藏其中的教訓。我們相信，這是一段屬於人類的歷史，我們承擔着其中的罪惡與救贖、苦痛與希望、仇恨與愛；把學生帶到歷史現場，引導他們關心屬於世界的苦難，是「培養孩子成為世界公民」的理念之體現。

「世界教室——布拉格」共有三個學習主題<sup>1</sup>，每個主題配有一天半的考察、活動與討論時間。以「主題 B：猶太民族與第二次世界大戰」為例，學生先用一天時間在泰雷津集中營參觀博物館、監獄與墓園，以最為直觀的方式感受歷史。他們在隔離區博物館，好奇而專注地細看被囚者遺留下來的生活用品，為之後的口頭報告作準備；他們站在狹小且陰冷的囚室裏，努力想像卻難以相

信上百人同時被塞進這樣的房間，甚至只能站着睡覺的畫面；他們閱讀與自己同齡的孩子寫於 70 年前的集中營的詩歌，安靜地感受發自被囚者心靈的一字一句。學生受到觸動而產生深入了解的渴望，他們自發搜集資料，渾然忘我地聆聽講解、思考發問、參與討論。那一天，學生提出了很多問題，其中最令他們困惑的，是「為什麼會發生如此可怕的事情？」這個問題，他們需要在接下來的行程中試着找出答案。

第二天，學生來到布拉格的猶太區。聆聽過語音包介紹猶太人二千多年來流散於世界各地的起因及情況後，學生開始在猶太區搜尋猶太人寄居於布拉格的痕跡。華麗的猶太教會堂被改建成博物館，學生一邊觀看展覽，一邊完成活動手冊裏的「猶太人在捷克」時間線。他們發現過去一千多年來，對猶太人的迫害從沒停止。猶太人可以隨時被驅逐、沒收書籍、無故判處死刑，甚至因着各種看似古怪的理由被屠殺。接着，學生前往全歐洲最大的猶太墓園——位於布拉格猶太區的舊猶太墓園（使用年份約為 1439-1787）。戴上耳機聆聽語音包，學生的臉上再次出現震驚的表情。原來，當年猶太人發現墓地不敷使用，擴建墓園的請求又多次被拒絕，只好在舊有的墳墓上鋪上一層泥土，用來安葬新的死者。墳墓一層層的往上堆

<sup>1</sup>三個學習主題分別為「主題 A：波希米亞的帝皇與聖人」、「主題 B：猶太民族與第二次世界大戰」和「主題 C：當代捷克歷史」。



學生參觀猶太教會堂裏的展覽 Students see the exhibition in a Jewish synagogue

疊，遺體之上復又埋下遺體，共有十二層之多。在添加新的泥層時，猶太人通常會先挖起原有的墓碑，然後把它們搬到最上面的一層。於是，我們眼前的墓碑雜亂無章地擁擠在一起，甚至東歪西倒。這個寧靜而奇特的畫面有力地刻劃出猶太人的處境，帶着學生進入這個主題的總結討論——納粹大屠殺為甚麼發生？

學生於課堂上和書本裏學習過第二次世界大戰的背景，知道一戰後歐洲各國的情況。現在，他們更加體會到長久以來猶太人的社會地位如何埋下大屠殺的種子。在老師的帶領下，學生嘗試分析「猶太人在捷克」時間線上每一次衝突事件的起因，從宗教、政治、文化上的差異談到族群與族群、人與人之間的誤解、偏見、歧視，乃至由此而生的冷漠、盲從、仇恨。最後，我們回到今天的世界，從每個人的內心開始，探討如何避免類似的悲劇再度發生。

## 學生感想

課程是為學生設計的，也許再多的說明也不過學生發自內心的觸動。當我整理學生參

觀泰雷津集中營當天所寫感想，我清楚知道這次行程在他們心裏埋下了一些和石頭一樣不會輕易磨滅的東西。對於另一個民族的悲憫，對於人類罪惡的省思，投入情感的同理心與冷靜分析的頭腦，這些東西可以讓一個人在關鍵時刻選擇善良與正義。也許，瘋狂的事情還會在我們的地球繼續上演；但我看見，我們正和孩子一起守護我們相信的美好。作為一個課程設計者，對我來說，這樣也就夠了。

「今天的陽光很燦爛，我們的心情卻如陰雨一般的沉重。是的，今天我們要去的地方，是泰雷津集中營。走進博物館，我們感到了一種分差對比的難過，展品中孩子的內心深處是那麼的純真，他們想着他們理想的生活，而現實卻是那麼的殘忍，他們不知道自己的處境，也不知道爸爸媽媽去了哪裏。走過國家公墓，一股強勁的風仿佛在咆哮，訴說着當年猶太人心中的冤屈，訴說着這個集中營曾經發生的殘忍。天空那麼晴朗，為甚麼我的內心會那麼的難過呢？」

看到對面的一個地方，當年他們就是站在那裏被射殺，那裏有一個大大的花圈，我走到那個地方，望着對面當年納粹官兵站着的地方，我幻想，如果我是一個猶太人，站在這裏看着對面的槍枝……走過刑場，那裏有着漫山遍野的小白花朵，在那片我踏足的土地上，曾經找到了五千多具猶太人的屍體。地上的花朵就好像是吸收猶太人身體的營養長大，也好像是在祭奠當年屍體被隨便亂丟的猶太人。最後我們離開了，心中有着許多難以表達的情緒，特別的難過，也很奇怪，屠殺六百多萬猶太人，人類怎麼會這麼的殘忍，屠殺了六百多萬自己的同類……」

—— 8A 周雨珂 Kelly Zhou

「懷着沉重的心情，我們來到了泰雷津集中營，這是一座二戰時期德國人用來宣傳的集中營，相對於其他死亡集中營來說，泰雷津集中營條件要好得多。步入博物館，置身在幾面刻滿死亡猶太人姓名的牆中，就好像自己身臨其境，周圍仿佛一張張猶太人的面龐，瘦弱的身軀，微弱的呻吟聲無時不刻在我腦中循環。館中陳列着集中營的孩子的藝術作品，骯髒的集中營、糟糕透頂的環境、疾病、死亡，這些都不能束縛孩子純真的靈魂。畫中所表現的生命活力與監獄破爛不堪的環境顯得格格不入。正午的陽光斜照在死去的猶太人的墓碑上，國家公墓，一個用來埋葬在泰雷津死去的猶太人的神聖之堂。有大約一萬名猶太人安眠於此，有一些甚至沒有姓名，只有編號。墓碑上的石頭是猶太人民對逝者的傳統紀念方式，代表了永垂不朽。參觀完集中營，我們的心情仍然無法平復。歷史就是歷史，過去已經過去，我們無法改寫這骯髒的時期。我們唯一能做的就是汲取歷史賜予我們的教訓，不犯同樣的錯誤。」

—— 9 A 周彥承 Teddy Zhou

「冰冷的資料，枯燥的文字，一切的一切都讓集中營顯得離我們那麼的遙遠，那段歷史我們仿若耳熟能詳，卻從沒用心的去感受過它，體會過那時猶太人民的痛苦與無助。只有當你真正站在集中營破舊窄小的囚室前時，也許你才會感到那些命運多舛的猶太人那麼一點點的感受。我不能想像那些猶太人被迫忍受的罪惡與痛苦，看着那陰暗狹窄的囚禁室，我難以想像那麼小的空間竟被要求囚禁 90 個人！一絲陽光透過窄窄的格子窗滲透進來，我可以想像當黑夜來臨之際，黑漆漆的空間與密密麻麻的人擠在一起會讓人產生多大的恐懼。我通過資料了解到，集中營的生活多麼悲慘，衛生條件極差，傳染病極多，極少極少的食物與水，一千人一個水龍頭，士兵在女囚洗澡時一邊看一邊笑，嬰兒一出生就得死，有些還會被折磨……太多太多的資料讓我心寒，我沒辦法相信人類竟然可以變得如此可怕，變成惡魔。我懷着沉重的心情參觀完集中營，我需要思考，到底為甚麼會變成這樣？」

—— 7 B 劉和婉 Katherine Liu

學生一邊聆聽語音包一邊完成學習活動  
Students listen to the audio kit to complete learning activities



I watched the girls as they solemnly picked up stones from the ground and I was deeply touched by their tender hearts. I was with a group of teachers and students from YWIES Guangzhou. We were in Terezin, a place located near the borders of Germany and Czech that was once a Nazi concentration camp. We walked around the National Cemetery where more than 9,000 Holocaust victims were buried. Little stones were placed on the gravestones according to Jewish traditions, for stones represent eternity, and both the souls of, and memories about the deceased are eternal. Upon hearing this, students looked at some of the graves without stones sympathetically and started to look for little stones on the ground. I told them that the stones were supposed to be



Crusade: 十字军东征  
 Host Desecration: 亵渎圣体(天主教徒在进行圣餐礼仪时使用的面包或饼干), 有关指控不一定有事实基础。  
 Blood Libel: 对犹太人的一种指控, 指他们绑架并杀害信奉天主教的小孩, 然后用小孩的血来进行犹太宗教仪式。事实上, 犹太教根本不允许这样的做法, 有关指控纯属虚构。

學生完成的猶太人在捷克時間線  
 The timeline of Jews in Czech completed by students

brought from one's hometown, and that what truly mattered, was that they had such respect and kindness towards the victims.

Nine months ago, the "World Classroom Program: Prague" coordinating team began to work on the learning themes of this tour, and Terezin Concentration Camp was listed on the itinerary under "Theme B: Jews and WWII"<sup>2</sup>. Yes, WWII is an important part of the curriculum, but this is not the most significant reason for our choice. During the pre-trip, we stood before the walls of the Holocaust Memorial which were covered by countless hand-written names of the victims. From all directions, those names stared at us silently, but I seemed to hear cries that sounded like thunder. The experience was immensely powerful. We knew that something within us had been changed. This led us to believe that by bringing students

<sup>2</sup>The other two learning themes are "Theme A: Saints and Monarchs of Bohemia" and "Theme C: Contemporary Czech History."

to a place where history could be touched and by guiding them to care about the sufferings of the world, we would be leaving something in their hearts as durable as stones, and they too, would be changed for the better.

After spending an emotional day at Terezin concentration camp, where students visited the Ghetto Museum, the National Cemetery and the prison in the camp, we returned to Prague. It was time for objective analysis. We brought our students to the Jewish Quarters to learn about how the Jews have been living in Prague since the 10th Century. Through learning activities, students were amazed to discover that the Jews were constantly facing expulsions, judicial murders, massacres and pogroms starting from a thousand years before the Holocaust. Under the guidance of teachers, they tried to analyze the reasons behind the major incidents of conflict. The discussion went all the way from religious, political and cultural differences to the indifference, blindness and hatred caused by misunderstandings, bias and discrimination. Finally, we returned to our world today, and talked about ways to prevent such tragedies from happening again.

Nothing speaks better than the heartfelt diaries of the students written during the trip. As I read through their daily reports filled with compassion and insight, I felt that all our hard work has paid off. The world has never been, and will never be perfect, but what truly matters, is that we are striving to make it a better place.



學生素描的希特拉、猶太人、集中營和國家公墓  
 Sketches of Adolf Hitler, Jewish, a concentration camp and the National Cemetery by students

# 讀者意見調查

## Reader Survey

感謝您對《民胞物與》的支持，為提升本刊質素，編輯委員會現正進行讀者意見調查，誠邀閣下填寫以下問卷，並以郵寄（香港九龍新蒲崗大有街一號勤達中心十六樓）、傳真（[852] 2635 1607）或電郵（hkpricontact@gmail.com）方式交回《民胞物與》編輯委員會。

Thank you for your support for *MBWY*. In order to improve the magazine's quality, Editorial Board is conducting a reader survey. Please take a few minutes to answer the following questions and send back to *MBWY* Editorial Board by mail (16th Floor, Midas Plaza, No. 1 Tai Yau Street, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong), fax ([852] 2635 1607) or email (hkpricontact@gmail.com).

- 所收集的個人資料將會保密，並只用於統計分析和郵寄紀念品，不會轉交其他團體或作其他用途。

The personal information connected in the survey is confidential and used only for the purpose of analysis and sending souvenirs. It will not be passed to the third party or used in other purposes.

- 回答所有問題，可獲贈紀念品乙份。

Readers who answer all questions will receive one souvenir.

### 1. 你滿意《民胞物與》嗎？請對以下各項評分，並圈出你的滿意程度。

Are you satisfied with *MBWY*? Please rate the following items and circle the corresponding number of satisfaction level.

|                         | 非常滿意<br>Excellent | 滿意<br>Good | 一般<br>Fair | 不滿意<br>Poor | 非常不滿意<br>Terrible | 如評分為 1 分，為什麼？<br>If you rate the statement as 1, please state the reason. |
|-------------------------|-------------------|------------|------------|-------------|-------------------|---|
| 整體 Overall              | 5                 | 4          | 3          | 2           | 1                 |   |
| 內容 Contents             | 5                 | 4          | 3          | 2           | 1                 |   |
| 版面設計 Graphic design     | 5                 | 4          | 3          | 2           | 1                 |   |
| 文章長度 Length of articles | 5                 | 4          | 3          | 2           | 1                 |   |
| 圖片質素 Picture quality    | 5                 | 4          | 3          | 2           | 1                 |   |

### 2. 你同意下列對《民胞物與》的描述嗎？請圈出你的認同程度。

Do you agree to the following statements about *MBWY*? Please rate your level of agreement by circling the corresponding number.

|   | 非常同意<br>Strongly agree | 同意<br>Agree | 一般<br>Neutral | 不同意<br>Disagree | 非常不同意<br>Strongly disagree | 如評分為 1 分，為什麼？<br>If you rate the statement as 1, please state the reason. |
|---|------------------------|-------------|---------------|-----------------|----------------------------|---|
| 《民胞物與》是一本給予正面信息及正能量的刊物。<br><i>MBWY</i> is a magazine giving positive messages and energy. | 5                      | 4           | 3             | 2               | 1                          |   |

|   |   |   |   |   |   |  |
|---|---|---|---|---|---|--|
| 《民胞物與》加深了你對保華生活教育集團不同業務的認識。<br><i>MBWY</i> deepens your understand of the different business of B & P Holdings Ltd.               | 5 | 4 | 3 | 2 | 1 |  |
| 閱讀《民胞物與》後，你認同保華生活教育集團「多元文化」的理念。<br>After reading <i>MBWY</i> , you agree on the “multi-culture” philosophy of B & P Holdings Ltd. | 5 | 4 | 3 | 2 | 1 |  |

3. 本期中您認為最好的文章是：

The best article of this issue:

---

4. 您認為本刊需改進之處：

*MBWY* needs improvement in:

---

5. 您是否有興趣出任本刊物的經常供稿人或校區聯絡員？

Are you interested in becoming our regular writer or contact person at campuses?

---

6. 您對《民胞物與》還有甚麼其他意見和建議嗎？

What are your other opinions on *MBWY*?

---

請填妥下列個人資料：

Please fill in the following personal information:

姓名 Name : \_\_\_\_\_

電話 Telephone number : \_\_\_\_\_

電郵 Email address : \_\_\_\_\_

通訊地址 Address : \_\_\_\_\_



保安人員亦有參與活動 Security guards participate in the event

## 體現耀中文化 關顧每位員工的需要

—— 訪問耀中教育機構人力資源總監馮囑賢女士

管理文化 Management

### Yew Chung's Culture: Caring for All Employees' Needs

— An Interview with Ms Cindy Fung, Human Resources Director of Yew Chung Education Foundation

鄧麗瑩 《民胞物與》採編成員  
潘悅瑤 實習生

Eva Tang, MBWY Editorial Member  
Charity Poon, MBWY Internship

一所學校何以經營流暢，使學生能在舒適整潔的環境中學習？除了校方着力為學生設計理想校園外，功不可沒的還有一眾每日為學生「煮」理午膳和打掃整理校園每個角落的後勤員工。若然校園沒有他們每日辛勤的付出和打點，難免失色無光。

有見及此，耀中教育機構於今年四月，特意為校務部和中央廚房部的員工度身訂造培訓，借此提升他們的歸屬感，塑造一個更愉快的工作環境。機構人力資源總監馮囑賢女士在接受訪問時說：「是次活動的重要目的，是讓校務部和中央廚房部的員工體會到，他們對學校運作和學生都有着重要的價值。」

現場氣氛既輕鬆又愉快 Staff enjoys a relaxing and happy atmosphere



## 為全人教育貢獻

耀中校訓之一為「與仁愛結盟」，非常着重人的因素。馮女士認為，對待每位員工都應該一視同仁，以同等尊重的態度去回應他們的需要，這亦是一種身教的方式，讓學生學會待人接物的應有之道。她相信，成員之間的互動、處事方式和態度，都對學生的成長和全人發展有積極作用。



校監陳保琮博士講解耀中的理念

Dr Betty Chan Po-king, Director of YCIS, introduces the Yew Chung philosophy

因此，機構人力資源部決心將耀中文化貫徹，希望透過後勤支援活動，讓校務部和中央廚房部的員工在明白學校文化、歷史和理念的同時，更能感受到校方對其重視和關顧，從而提升他們對機構的歸屬感，願意為塑造理想校園出一分力。馮女士指出：「叔叔姐姐（校工）與學校管理層之間，並不只是僱主和僱員的關係。人力資源部希望可以成為兩者之間的橋樑，拉近雙方的距離、促進彼此溝通，形成和諧正面的工作氣氛，達到真正的多贏。」

## 度身訂造的活動

為此，人力資源部在四月份為後勤員工安排的活動，有別於以往教授職安健知識的培訓，是一個更着重培養價值和推廣耀中理念

的活動，目標是在增加員工對耀中認識的同時，又能表達耀中對他們的付出的謝意。馮女士說：「事實上，不少學生即使在畢業後，仍會記得曾經有某位叔叔姐姐（校工）每日迎接他回校，或者在校門處盡忠職守地保障學生出入的安全。我希望透過後勤支援活動，讓叔叔姐姐（校工）明白，他們的影響力其實很大，他們不應該看輕自己，而是應為自己的工作自豪。」

鑑於是次活動涉及耀中價值和文化推廣，內容比較抽象，人力資源部為提升員工對活動的興趣和參與度，致力令培訓環節變得更有趣、輕鬆，於是利用集體遊戲的方式，傳遞耀中的辦學理念和文化，例如以問答遊戲加深員工對耀中的「早上七時半」、「校訓雕塑」和「使命雕塑」的理解，讓員工對「校長婆婆」有所認識。馮女士說：「在每個活動設計的背後，我們也有想要帶出的訊息和理念。而以遊戲作為訊息的載體，是希望在充滿歡笑的环境中，令員工更易接受和留下深刻印象。」

當日活動更邀得耀中教育機構宗教事工顧問甄樹潤牧師擔任主持，他用幽默的風格講解遊戲規則，為員工帶來新鮮感，令現場氣氛生色不少。馮女士說：「除了致力讓該日活動變得輕鬆歡樂，我們也特為員工準備遊戲小禮物、共享燒豬等環節，期望即使在培訓過程中，員工也能感受到興奮和驚喜。」

一所機構得到員工的配合，才得以落實其理念和文化，學校亦不例外。留住員工的心，讓他們了解機構，成為其中一分子，做到無分彼此；利用不同的方法和渠道聆聽聲音，做到下情上達，正是耀中人力資源部重要的工作目標之一。





耀中教育機構人力資源總監馮帽賢女士  
Ms Cindy Fung, Human Resources Director of YCEF

Supporting staff play an important role in maintaining a comfortable learning environment for students. In April 2016, Yew Chung Education Foundation (YCEF) organized the first training of its kind about Yew Chung's philosophy and objectives for the staff of the Support and Maintenance Division, Central Kitchen Division and school offices. Cindy Fung, Human Resources Director, explained, "The aim of this event is to let the supporting staff know their importance to the school."

## Contributing to Holistic Education

Yew Chung has a motto of "align with love and charity". Ms Fung believes that all staff of the school should be treated equally in a respectful manner. This attitude exemplifies a holistic education, which also acts as a great example to the students. The Human Resources Division (HRD) of YCEF wanted to reflect Yew Chung's culture through the event. Ms Fung added, "It is more than an employer-employee relation between supporting staff and the management team. Facilitating mutual communication could create a positive working environment."

## Tailor-Made Activities

The activities aimed to promote Yew Chung's philosophy, as well as express gratitude for the supporting staff. "Their contributions have been remembered by our alumni. We hope that they could realize their importance and be proud of their achievements," stated Ms Fung. "Apart from spreading the message and idea, we wished our supporting staff could enjoy the event. We gave out some gifts and served a suckling pig to make the event more delightful." Improving work atmosphere is one of HRD's missions.

翻譯：楊文軒《民胞物與》實習生  
Translated by: Timothy Yeung, MBWY Intern



在活動開始前先進行祈禱 Prayer before staff training session



學而酒店整體外觀 Scholars Conference Hotel

# 黃山學而酒店 呈現美好前景

## Bright Future of Huangshan Scholars Conference Hotel

黃琦 黃山學而酒店業主代表  
Wang Qi, Owner's Representative

在今年油菜花盛開的季節 3 月 25 日至 28 日，學而酒店迎來了創辦人葉國華教授和陳保琮博士。他們既是來踏青賞花，更是來視察酒店工作，並看看在黃山建設一個中華文化學習基地的願景的進展。

葉教授和陳博士分別是保華生活教育集團的主席與行政總裁，與他們同行的還有關穎華董事、上海耀華教育管理團隊總經理章段先生、副總經理懷改平先生及季曉春先生。葉教授和陳博士從進入酒店的那一刻起就仔細觀察，從大堂，到客房通道；從酒店餐廳，到廚房、員工餐廳；從地板，到窗簾；從員工帶着微笑服務客人，到有條不紊地收拾餐具、餐桌椅。他們的結論是：一間經營了近九年的酒店能維持這樣的硬體保養和服務、管理水準，真不容易啊！經過這麼長的時間，酒店還是顯得明亮清潔，也許設備設施不夠先進，但整體上令人感覺舒適美觀，特別是酒店員工那份發自內心的微笑，為賓客提供溫馨周到的服務，充分說明每位員工都非常用心地做事，從細微之處做起，令人印象深刻，有種回家的感覺。

這樣的成績是怎樣做到的呢？答案來自九年前酒店開業之初，葉教授親自給黃山學而酒店所起的名字；也來自陳博士的嚴格要求，五星級酒店就是：別的酒店擦一次，你要擦五次！當時陳博士親自檢查出 50 多處需要整改的地方。葉教授把《論語》學而篇的三句名言，作為酒店企業文化和管理文化的基石：「學而時習之，不亦說乎？有朋自遠方來，不亦樂乎？人不知而不慍，不亦君子乎？」當時葉教授指出，投資酒店的硬體設備比較簡單，但軟體服務，特別是員工的素質、酒店服務和管理要達標，就非常不容易，只有通過不斷學習、培養和鍛煉我們的員工隊伍，特別是管理團隊，不斷提升我們的服務和管理水準，才能達到星級酒店的要求，這就是「學而時習之，不亦說乎？」服務行業過去被人認為是一種伺候人的工作，但隨着社會的進步，大家在人格上都是平等的（這是核心認識），今天別人到你這裏，你為



酒店前廳 Reception

別人服務，明天你到別人那裏，別人為你服務，所以服務行業並沒有低人一等。因此，能成為一名學而人，我能為你服務，是我的光榮。這從根本上轉變了員工對工作的態度以及對自己人格的尊重，只有內心平和，充滿愛心，愉快工作、學習和生活，才會有發自內心的微笑，才能為客人提供溫馨周到的服務，客人才有回家的感覺，這就是「有朋自遠方來，不亦樂乎？」酒店只有部分一線員工的工作能被客人或領導看到。然而酒店就如同一台機器，缺了哪個零部件都不能正常運轉。在別人看不見的情況下，你也用心認真做好自己的工作，同時還能積極主動地配合其他部門的工作，那你就有君子的風範。這就是「人不知而不慍，不亦君子乎？」

從酒店開業之初，葉教授就提出要把學而篇的三句名言作為企業的服務和管理文化，不斷融入企業的服務管理，融入員工的思想中。同時，他還和陳博士一起，親自給學而酒店撰寫了30條學而箴言。從學而酒店開業起，周一至周五，學而酒店堅持出版《學而日報》，內容除了酒店重要資訊外，還有各種酒店服務和管理個案、專業知識、學而箴言和每日英語。到2016年4月29日，《學而日報》已出版了2163期。除此之外，每個部門每月及每周都有員工培訓。酒店每天早上有晨會，除了酒店業務資訊的溝通，還有學而箴言和每日英語的學習。對酒店管理團隊的培養和鍛煉，更是一種長期的堅持。所以，儘管酒店員工的流動性強，但酒店管理團隊基本穩定，同時還大膽地起用一批年輕有為的管理人員，使整個酒店充滿活力，培養出一支朝氣蓬勃、積極向上、認真負責、互相配合的管理團隊。公平、公正、合理競爭是酒店高層用人的原則。樹正氣，用感恩之心和正能量教育員工和管理團隊，是酒店高層培養管理團隊的宗旨。因此，只要工作需要，號令一發，每個部門都會積極配合。今年春節期間，由於宴席桌數多，有一天接了76桌，需要洗刷的餐具達到6000多件，而節假日期間又很難找到臨時工。結果一聲令下，全體管理團隊人員當了一天的傳菜員及洗碗工。雖然一個個累得腰酸腿疼，但看到酒店的生意興隆，大家都非常開心。



黃山 Huangshan

「用心做事，精細管理，貴在堅持」，這是陳博士對黃山學而酒店精神的肯定和要求，也是她宣導的「學而精神」的精髓。酒店開業以來，我們正是按照她的要求，用精益求精的態度來管理酒店，想方設法開拓市場和客源，並按葉教授的提示，注意開闢網上訂房和服務的創新思維。近幾年酒店除精簡人員及控制成本外，在擴大與上海的文化藝術攝影界的接觸及加強網上銷售方面，也做了不少工作，入住率有相當的提高，經營業績也在逐年增長。我們正是按照陳博士的要求，從點點滴滴做起，從一間間房做起，從一個一個菜做起，從一個一個客人的服務做起。

隨着 2018 年上海到黃山高鐵開通，加上耀中及耀華學校在全國各地的建立和發展，黃山學而酒店作為建設中華文化學習基地，與各校區的互動越來越多，學而酒店更美好的前景正清晰地呈現出來。

## 中國教室的 活動基地



學生在中國教室行程中探索古村落  
Students explore an ancient village during a China Classroom trip

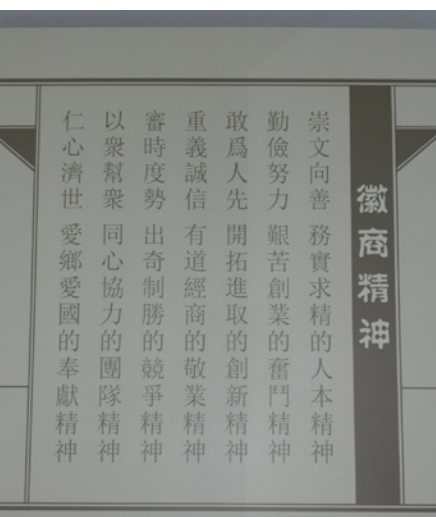
到黃山學而酒店視察後，創辦人葉國華教授與陳保琮博士明確提出，酒店除作為保華生活教育集團的中華文化學習基地，還要辦成「中國教室」遊學行程的活動基地。葉教授也寄望把黃山學而辦成學習型的文化酒店。

2014 年 6 月，耀中國際學校為配合嶄新的中國研習課，舉辦了第一屆的中國教室，而香港校區第七班學生的目的地正是黃山一帶的徽州。同學與隨團的老師入住黃山學而酒店，並利用酒店設施與資源展開活動。今年中國教室的黃山課程已開辦第三屆，參與者包括耀華國際教育學校的學生。4 月 11 日至 15 日以及 4 月 26 日至 30 日，廣州耀華、香港耀中與重慶耀中的師生以黃山學而酒店為基地，在學而旅行社的精心安排下，學習烹調徽菜、採茶、唱黃梅戲、參觀墨廠，並到當地學校與師生互動，在遊戲中學習，在生活中體驗徽文化。在學而酒店和學而旅行社的密切配合下，遊學活動取得良好效果，受到師生和家長的高度讚揚。

中華文化博大精深，徽文化是中華文化的瑰寶之一。徽文化的精髓體現在「修身、養性、齊家、治國、平天下」；徽文化的理念是對家庭、社會、國家負有責任感；徽文化的特點是形象生動、豐富多彩；徽文化的內容底蘊深厚，涵蓋宗族、商業、倫理、禮儀、建築、藝術、

科技和醫學。徽州是東南鄒魯、程朱闕里。一句話，你要體驗中國三大地方學之一的徽學，請到黃山來，請到徽州來，請到學而酒店來。

徽文化之旅，可以讓你在豐富多彩、有深厚傳統的生活中學習和體驗中國文化。到黃山，可體驗大自然之美。黃山的春天，百花盛開；黃山的夏天，翠綠如海；黃山的秋天，萬紫千紅；黃山的冬天，宛如仙境。一年四季都可以來。



徽商精神 Spirit of Huizhou merchants

Prof. Paul Yip Kwok-wah and Dr Betty Chan Po-king, Chairman and Chief Executive Officer of B & P Group Holdings respectively, paid a visit to Huangshan Scholars Conference Hotel in Huizhou, Anhui to inspect its operation. They were impressed by the friendly staff and that the facilities were in good condition though they had been in use for nine years since the hotel opened in 2005.

Using one motto in Confucian Analects "Is it not a joy to be able to practise while learning? Is it not a pleasure to have friends visiting from afar? Even though no one knows about me, I will not feel unhappy. Is not that the act of a gentleman?"

Prof. Yip encourages the hotel staff to serve pleasantly and wholeheartedly. All staff members gather every day before working to attend a briefing and learn

mottoes from the Analects. The hotel also publishes a newsletter on weekdays to share hotel management knowledge, latest information about the hotel and English skills. These do not only help maintain service quality, but also enhance communication and teamwork spirit.

The hotel also cooperates with Scholars Travel Agency to organize a series of Chinese cultural activities. Yew Chung International School of Hong Kong has been organizing "China Classroom" with them for three years. Yew Wah International Education School in China is another participating institute. Introducing tangible and intangible cultures of Huizhou, the program is deemed successful and effective for the next generation to get a glimpse of Chinese tradition.

Recently, the hotel has also strengthened online marketing and room booking service. With the Express Rail Link from Shanghai to Huangshan complete in 2018, the hotel may experience growth in the future. The development of Yew Chung and Yew Wah schools also brings more demand on Chinese cultural activities provided by the hotel and Scholars Travel Agency. While all these may lead to the rise of occupancy rate and market share of the hotel, it also facilitates the spread of the Analects spirit among the public.

翻譯：馮芷君《民胞物與》實習生  
Translated by: Rachel Fung, MBWY Intern



座談會吸引多人參與 Many people attend the talk

觀點 Viewpoint

## 人大政協談：中國發展藍圖上的香港

### NPC Deputy and CPPCC Members Discuss the Prospects of Hong Kong under China's Development Blueprint

許欣琪《民胞物與》採編成員

Synkie Xu, MBWY Editorial Member

Kenny Ho, MBWY Internship

2016年3月的全國人大和政協會議制定了中國未來五年發展方向的「十三五」規劃。於國家的未來發展中，香港應如何發揮其獨特優勢，並提升香港在國家經濟和對外開放中的地位和能力呢？香港政策研究所於3月舉辦了「兩會與香港前景」座談會，邀請了港區全國人大代表劉佩瓊教授、港區全國政協委員張家敏先生及戴希立先生，就其於兩會的所見、所聞、所思與參加者分享，並一起討論香港的政治經濟發展前景。

#### 高瞻遠矚的經濟目光

於是次座談會中，劉佩瓊教授發表了她對中國經濟前景問題的看法。從宏觀角度而言，劉教授認為中國經濟增長會放緩，但重點是增長放緩到底會否演變成經濟衰退。雖然國際原料價格下跌，但中國仍然有貿易順差，因此經濟狀況未算惡劣。對於未來，中央將

會使用供給側改革來加強經濟持續增長的動力，因此中國經濟整體上仍能穩定發展。

除此之外，劉教授也詳細分析了中國的各項經濟議題，將中國的經濟架構及現存問題呈現給現場會眾。就反貪腐問題而言，中央反貪力度大，但同時令到部分官員失去工作積極性並導致政府投資效果大打折扣。有見及此，劉教授認為中國經濟未必可以達到官方預期的7%增長。對於人民幣問題，劉教授則充分肯定中央要發展股票市場的策略，然而，她強調中央不能鼓吹炒風，要鼓勵投資者着重投資實體經濟。另一方面，熔斷機制會打擊投資者信心，故中央未來必須要以明確的法律來管理金融市場，而非只依賴行政手段。整體上，中央仍需密切留意經濟方面的起伏，並沉着應對各項經濟議題。

## 「十三五」規劃與香港憂戚相關

在「十三五」規劃與香港的關係的議題上，張家敏先生分享了他在兩會的見聞。張先生首先簡單說明了「十三五」規劃的背景，他肯定「十二五」規劃指標完成情況及中國政府於當中的努力，並向會眾介紹「十三五」規劃的建議和綱要有何不同：前者主要用於看中央的思路；後者則着重專項規劃。在未來的日子，中央會檢討及反思「十三五」規劃，並於下次「十四五」規劃時總結。



港區全國政協委員張家敏先生 CPPCC member Mr Chang Ka-mun

張先生認為，「十三五」規劃綱要中關於港澳地區的內容顯示中央非常冷靜，頭腦亦十分清醒。儘管不少人批評香港的種種不是，但中央政府似乎有不同的看法。於「十三五」規劃中，中央會從長遠角度檢視港澳的形勢及發展，繼而準確分析出港澳地區的獨特優勢，並肯定港澳地區的地位及功能。張先生強調，「十三五」規劃重視內地與香港之雙向流動，並回應港府之意見。整體而言，中央支持建立大珠三角生活圈，並會以宏觀的角度看待香港的角色。



港區全國人大代表劉佩瓊教授 NPC Deputy Prof. Priscilla Lau

## 「十三五」規劃給香港的訊息

戴希立先生認為「十三五」規劃向香港傳遞了不少重要訊息，港人應該留意，包括規劃中未有再提到支持香港旅遊業，即使香港的政協委員曾聯署要求補回相關字眼，但最終亦無功而還。戴先生認為這是一個不太好的訊息，並認為香港應把握和內地一起在「一帶一路」上向外發展的機會。

另外，戴先生亦談到一位中央領導人在兩會期間對2016年農曆新年旺角事件的表態。這位領導人並沒有譴責旺角事件，戴校長對此印象深刻。他接觸的中央官員沒有一位批評或譴責旺角事件，反而是着重思考問題的起因和解決問題的辦法。這大概是因為中央對這次事件始料不及，所以認為有必要重新了解情況。而在了解清楚情況之前，中央認為至少不應胡亂譴責，反而要先退一步觀察。戴先生認為這樣的處理方式是一個好訊息，這種做法反映出中央可能反思過往處理類似事件的做法。姑勿論如何，香港要提高自身實力，才能在國家發展中佔一席位。



港區全國政協委員戴希立先生  
CPPCC member Mr Tai Hay-lap

除金融以外，香港還有甚麼獨特優勢可以參與國家的發展？講者舉出了香港市場經濟的經驗、社會服務及完善的法律制度等，都是香港所長並值得內地不少城市借鑒。中央對香港的價值高度肯定，香港亦應好好參與國家的發展計劃，為國家作出貢獻。

Right after the annual session of the National People's Congress (NPC) and the National Committee of Chinese People's Political Consultative Conference (CPPCC) in March 2016, local members of the two bodies were invited by the Hong Kong Policy Research Institute to talk about the two sessions and their implications for Hong Kong's future.

NPC Deputy Prof. Priscilla Lau and CPPCC members Mr Chang Ka-mun and Mr Tai Hay-lap shared their experience in and observations about the Two Sessions and discussed their implications for the political and economic development in Hong Kong.

Despite the fact that China's economy is slowing down, Prof. Lau believes that by adopting the supply-side structural reforms set out by the central government, the economic growth momentum can be well maintained. She also talked about the various economic issues facing China, such as anti-corruption, stock market speculation and government's role in the regulation of the financial market.

Mr Chang recognized from the 13th Five-Year Plan that the central government views the development of Hong Kong and Macau from a long-term perspective and attaches great importance to the two-way flows between Mainland China and Hong Kong. All in all, he contended that it is the wish of the central government to create a Greater Pearl River Delta region and to see Hong Kong being a part of its development.

Mr Tai believes that the Plan had conveyed important messages to Hong Kong. Also, he said that a Chinese leader in the two sessions mentioned the 2016 Mong Kok incident on the Chinese New Year day. There was no condemnation except demanding reflections on the causes of the incident and the solutions to them. The way the central government dealt with this incident has conveyed a positive attitude.

---

翻譯：楊文軒《民胞物與》實習生  
Translated by: Timothy Yeung, MBWY Intern



答問環節 Q & A Section





林緻茵博士剖析本土論述的轉向與趨勢 Dr Kay Lam explains localism

## 中國・香港・公民：本土思潮座談會

### A Symposium on Localism: China, Hong Kong and Citizenship

馮智政 香港政策研究所研究員

Jacky Fung, Hong Kong Policy Research Institute Researcher

香港曾被殖民統治 150 多年，深受西方文化衝擊，同期中國大陸變化連連，政權迭有更替，故香港居民政治身份認同一向並不清晰。回歸以來，一國兩制的安排和對港人國家事務有限的參與，令中國香港公民身份的类型特別困難，本土思潮亦隨着兩地融合而異化。今年立法會新界東地方選區補選，主打本土主義的參選者取得六萬多票；這鼓勵了不少政團以本土作為其主張，身份政治遂正式進駐政治舞台。有見及此，香港政策研究所於 4 月 29 日舉辦「本土思潮」座談會，並由本所兩位研究員林緻茵博士及筆者擔任講者，與參加者一起探討這股思潮對於香港身份定位、管治以至一國兩制實施的影響。

筆者年前為全國港澳研究會進行「本土思潮研究」後，繼續探討思潮背後有關一國兩制與公民教育的問題。在座談中，我指出本土派團體的特色有三：1) 論述不斷演變，2) 組織散聚不定 (volatile) 及 3) 結構分散 (decentralized)。因此，任何針對本土派團體或團體中成員的調研都是浪費時間。

另外，我關注到官方及民間三場辯論使得本土內涵和特質出現範式轉移。以兩地學者陳雲與強世功的對辯為起點，兩人的個人著作為一國兩制開闢了新命題。強於《中國香港——文化與政治的視野》強調中國獨特

性，指明愛國愛港及民心回歸是一國兩制的必要條件。反之，陳於《香港城邦論》質疑以上理解，將「惡國惡黨」定為一國兩制的前題。兩人在 2008 至 2013 年間的對辯，正值香港各愛國及反蝗組織崛起，一國兩制的問題首次與愛國問題並行討論。第二場辯論在 2013 年至 2016 年間，當民間把愛國條件與一國兩制並行，本土組織就兩地關係作進一步闡釋，超越愛與不愛國的命題，把國家與地方關係去情感化，釋放討論空間，令香港民族論及華夏邦聯論等論述相繼出現，由此衍生以港獨為選項的政治團體。比較 2012 年與 2016 年本土派組織的立法會選舉單張，2012 年時單純以空泛的反抗為口號，2016 年時已經從文化、教育、環境、經濟等角度不斷建構政綱，並務實思考自治的可能性。第三場辯論就是親政府與本土派的對立，親政府派強調香港對大陸經濟的依賴、中國與香港不可分割等立場，而且論據幾年來一成不變，自說自話。親政府文宣只是向反對派大聲疾呼，沒有因應社會現況構想，更沒有與社會及反對派對話。因此本土思潮湧現，不無道理。

另一講者林博士從文化層面剖析現時本土論述的轉向與趨勢，分三個進路：透過本地文學和日常生活例子，分析香港的多元文化特質；探討九十年代的「北進想像」，以及現今的本土論述如何呼應這種中國想像；以天星和皇后碼頭事件為例，思考發展主義如何與本土思潮環環相扣，繼而在社會上形成一種難以消弭的矛盾。

林博士以財政司司長曾俊華於 4 月上載的網誌《奇遇》為切入點，從該網誌所得之迴響，去理解社會對「本土」的理解和定位，以及本土討論的成長歷程。從九十年代回歸前夕開始，學者及文化界提倡的本土特質在香港文學和流行文化中已經浮現。不斷強調「不純粹」、「混雜」和「多元」的特色恰與政治中部份本土派提出的「文化正統」論調相悖。惟「本土」的論述在近年社運和政治事件中反覆重塑，其內容不一定能完整地刻劃香港的實貌。但林博士亦指出，各界爭奪本土論述話語權的過程中，可窺見香港現正面對的問題。在身份政治和局勢未明朗的環境中，有必要了解本土的文化特質與內涵。



馮智政先生 Mr Jacky Fung



林緻茵博士 Dr Kay Lam

The Hong Kong Policy Research Institute organized a symposium on localism on April 29, 2016, with Dr Kay Lam and I as the speakers, to discuss the influence of localism on national identity, governance and One Country, Two Systems in Hong Kong.

In the symposium, I pointed out three characteristics of localism parties: evolving, volatile and decentralized. From my observation, three debates have led to a paradigm shift in the idea

of localism. The first debate was initiated by two scholars, Dr Chin Wan and Prof. Jiang Shigong, on the topics of One Country, Two Systems and patriotism. The second debate was started in 2013 on the ideas of Hong Kong nationalism and Chinese federalism. The third debate was about the confrontation between the pro-government parties and localism parties in 2016.

Dr Lam explained localism in three cultural perspectives: multi-culturalism of Hong Kong, 90s' and current imagination of China, and cultural conflicts behind economic development.

Dr Lam argued that the idea of localism could be found in Hong Kong literature and popular culture since 1990s, with characteristics of heterogeneity, hybridity and variety. Yet these characteristics are contradictory to the recent idea of localism. At last, Dr Lam pointed out that we ought to understand the cultural values of localism in the uncertain politics of identity.

---

翻譯：楊文軒《民胞物與》實習生  
Translated by: Timothy Yeung, MBWY Intern



答問環節 Q & A Section

## 出版人的話 Publisher's Note

《民胞物與》是保華生活教育集團的學術及社會事務刊物。

保華生活教育集團由葉國華教授和陳保琮博士分別擔任集團主席和行政總裁。集團屬下包括：多個非牟利的教育機構、保華基金會、智庫組織；商業營運則有酒店餐飲管理等業務。

本刊創辦的目的是為了加強各地員工的溝通和向心力，同時向社會人士介紹集團的服務和事務，亦報導保華基金會資助的機構的活動，以及與機構理念接近的人和事。葉教授和陳博士以百年樹人為目標堅持教育事業，同時不忘回饋社會，故以古人張載的名句「民吾同胞，物吾與也」為本刊物命名。

*Minbaowuyu* is an academic and social affairs newsletter of B & P Group, with Professor Paul Yip as its Chairman and Dr Betty Chan as its Chief Executive Officer. Under the Group, there are a number of non-profit making education institutions, B & P Foundation, think tanks, and business organizations like hotel and catering management. This corporate publication has the objectives of enhancing the communication and identity among staff members and introducing to the general public the Group's services and businesses as well as the activities sponsored by B & P Foundation and engaged by people sharing the Group's views.

### 《民胞物與》典故 *Minbaowuyu*

「民胞物與」，出自北宋哲學家張載《西銘》一文，「民吾同胞；物吾與也」。張載的哲學思想把宇宙視為一個大家庭，故此天地萬物同出一轍，乾父坤母。人民百姓，如同胞手足，為之「民胞」；宇宙萬物，均與我同類，為之「物與」。

means "People are my brothers and all things are my kinds". The concept of "unity of nature and man" is the philosophical foundation of Zhang Zai's ecological ethics. Zhang Zai is a famous philosopher of the Northern Song Dynasty of China.



## 保華生活教育集團有限公司 B & P Holdings Limited

地址：香港九龍新蒲崗大有街一號勤達中心十六樓

Address: 16th Floor, Midas Plaza, No. 1 Tai Yau Street, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: (852) 3923 9800 傳真 Fax: (852) 2635 1607